Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W wielobarwnej szacie niosą ją do króla; Za nią panny, jej przyjaciółki, prowadzone są do niej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W wielobarwnej szacie niosą ją do króla; W orszaku podchodzą do niej przyjaciółki, panny, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiodą *je* z weselem i z radością i wejdą do królewskiego pałacu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W odzieniu haftowanem przywiodą ją do króla; także panny za nią, towarzyszki jej, przywiodą do ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ubrana rozmaitościami. Przywiodą królowi panny za nią, przyniosą do ciebie bliskie jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W szacie wzorzystej wiodą ją do króla; za nią dziewice, jej druhny, wprowadzają do ciebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | We wzorzystej sukni wiodą ją do króla; Za nią panny, przyjaciółki jej, są prowadzone do ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | We wzorzystej szacie wiodą ją do króla, za nią dziewice, jej druhny, prowadzą do ciebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za nią prowadzą do króla dziewice, przedstawiają ci jej towarzyszki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | we wzorzystych szatach wiodą ją do króla, a za nią kroczą dziewice, jej towarzyszki, tworząc jej orszak. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | We wzorzystej odzieży prowadzą ją do Króla; a za nią dziewice, przydane jej druhny, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wprowadzone będą z radością i weselem; wejdą do pałacu króla. |